

## In This Issue

[Around the World  
with 127  
Translations](#)

[Product Spotlight](#)

[QualityMetric News](#)

[Quality Connection  
Goes Global](#)

[New Publications](#)

[Upcoming Events](#)

## Around the World with 127 Translations

Through innovation and technology, the world becomes smaller each day. Realizing this, QualityMetric's goal is to provide health surveys that are meaningful locally and comparable across borders and cultures.

That's why we have multiple translations available for our SF™ health surveys. Our SF-36v2® Health Survey alone is currently available in 127 language translations...and counting. QualityMetric's translations are developed following widely accepted guidelines that include:

- A multi-stage process of forward/backward translation and cognitive debriefing
- Rigorous assessment of conceptual equivalence and respondent acceptance
- Participation by translators, researchers, and lay people

[Visit](#) our website to learn more about our translation process and to view available translations for each of our surveys.

---

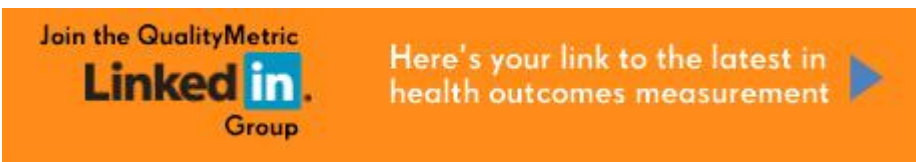
## Product Spotlight

- Our Hepatitis Quality of Life Questionnaire™ Version 2 (HQLQv2™) is intended to assess the functional health and well-being of those with hepatitis C. It contains QualityMetric's [SF-36v2®](#) Health Survey and is useful for both screening and monitoring impact, such as hepatitis-specific distress. Recently, the HQLQv2 was translated into seven additional languages, bringing the total language translations to nine. These include Hungarian, Japanese, and Polish, among others. [View](#) the full product description.
- Patient compliance is vital to measuring health outcomes successfully, and yet it can prove challenging to achieve at times. QualityMetric's PROActive Reminder System can help. A feature of QualityMetric's [Smart Measurement®](#) System, this patient reminder system sends scheduled emails to patients to remind them to complete health surveys when they are due. This automates the process for you while also engaging patients. [Learn](#) more.

---

## QualityMetric News

For years, QualityMetric has been very involved with local community affairs and volunteer initiatives. But after the devastating earthquake struck Haiti on January 12, QualityMetric expanded its efforts and began assisting in the global relief work by matching all employee contributions to the American Red Cross Haiti Relief Fund by 100%. To date, we have raised more than \$2,000 for this cause. [Learn](#) how you can help with global disaster relief efforts.



## How do you use PROs in your part of the world? We'd like to know.

The 2010 Winter Olympics recently ended and captivated the world once again. Watching the Parade of Nations sparked a question in our minds: Exactly what countries do our eNewsletter readers hail from?

As of March 1, 2010, our Quality Connection reader population represents a total of 133 countries - roughly 68% of the world - and is only growing. This indicates that our eNewsletter is much more far-reaching than we could have ever anticipated. And it's an illustration of not only the increased use of patient-reported outcomes (PRO), but also how health outcomes measurement has saturated nearly every corner of the world.

We'd like to learn more about you, so we're designating a new section of our eNewsletter to our readers. If you would like to provide the editor with a photo of yourself with a famous landmark in your country, along with a short bio about yourself and how you are involved with outcomes measurement, we will feature you in an upcoming issue.

---

## New Publications

- **Quick Start Guide for the SF-12v2 Health Survey-MH Enhanced**  
The *Quick Start Guide for the SF-12v2<sup>®</sup> Health Survey-MH Enhanced* provides users with the basic information necessary to familiarize themselves with the SF-12v2-MH Enhanced, a modified version of the [SF-12v2<sup>®</sup>](#) Health Survey, which includes three additional items from the SF-36v2<sup>®</sup> Health Survey mental health (MH) scales and one self-evaluated transition (SET) item. This guide covers information about the development and psychometric characteristics of the survey, its applications, and guidelines about how to use the instrument properly. [Contact](#) an Account Executive to learn more.

- **DYNHA Headache Impact Test User's Guide (Coming soon!)**  
The *DYNHA® Headache Impact Test™ User's Guide* provides guidelines for the administration and interpretation of the DYNHA Headache Impact Test, a health survey created with QualityMetric's application of computerized adaptive testing (CAT) technology. Information regarding its development, psychometric characteristics, and applications is included. [Contact](#) an Account Executive to learn more.

---

## Upcoming Events

QualityMetric representatives will be spreading the word on patient-reported outcomes in the following city soon:

- **May 15-19 [ISPOR](#) 15<sup>th</sup> Annual International Meeting, Atlanta, GA**

QualityMetric scientists will present five posters at ISPOR on various topics, including Parkinson's Disease and Migraine. The authors and topics include:

- Buck PO, White MK, Castelli-Haley J, Rendas-Baum R  
*Refining the Measurement of Motor and Non-motor Symptoms in Parkinson's Disease Patients with Fluctuating Symptoms*
- Burgess SM, Walt JG, Yang M, Hansen JE, Beddingfield FC, Hammond GC, Cole JC  
*Validation of the Eyelash Satisfaction Follow-up Questionnaire for Follow-up Self-Assessment of Eyelash Satisfaction*
- Elson CL, Maglinte GA, Rendas-Baum R, DeRosa M, Yang M, Varon SF  
*Validating Use of the Migraine-specific Quality of Life Questionnaire Version 2.1 (MSQ) Across Migraine Disorders*
- Rendas-Baum R, Maglinte GA, DeRosa M, Yang M, Varon SF  
*Confirmatory Factor Analysis and Differential Item Functioning Analysis of the Migraine-specific Quality of Life Questionnaire Version 2.1 in Chronic Migraineurs*
- Yen L, Yaras A, Hodgkins P  
*Correspondence of Multiple Health Outcomes Measures in Responsiveness to MMX® Mesalamine Treatment for Patients with Ulcerative Colitis*

---

QualityMetric eNewsletter Editor: [Kristin Wysteppek](#)